

Pacific Herald.

Nr. 18.

Parkland, Wash. 3. Mai. 1897.

7de Aarg.

Om Barnedaaben.

(Ved M. A. C.)

Motto: "Jeg er frelst og dyrefødt
Dg til Saligheden døbt."

Hvorofte møder vi ikke Mennesker, som tviler om dette? Og mange, som ikke straks spørger, finder man ved nærmere Samtale at være "blandede i Troen" netop i dette Stykke. Grunden dertil er vel for manges Vedkommende, at de bare tænker paa Guds Barmhjertighed og ikke ogsaa paa hans Retfærdighed. Man ser paa det lille smilende Barn i Buggen, og saa siger man: "Det maatte dog være en forfærdelig Gud, som vilde fordømme et saadant! Det har jo intet ondt gjort." — Atter igjen: "Vi ser saa mange som er døbt naar de er smaa, men naar de vokser op, kommer det altfor klart frem, at de ikke er Guds Børn." Og hvem kan opregne alle de Tanker og Spørgsmaal, som kommer frem? Livet er jo en Kamp mod Vantro, og vi maa vel erkjende dette, at det falder os langt lettere at tro paa en jordisk Herres Ord end paa den himmelske. Dersom en rig og mægtig Fyrste flyttede ind og byggede et Slot her i vor Midte og udfædte dette Bud: "Jeg vil gjøre en Pakt med eder, og I skal alle blive Medlemmer af Pакten derved, at I kommer til mit Slots Forgaard og af min Tjener faar et Berlebaand om eders Hals," da vilde nok alle flutte til. Og da vilde der ikke blive saamange, som vilde sige: "Mit Barn har jeg nok ikke bragt til Slotsgaarden og faaet Berlebaandet om dets Hals, men hvilken en frygtelig Herre maa han ikke være, dersom han ikke anser det som Medlem af Pакten." "Mit Barn har jo intet ondt gjort." Men naar den himmelske Herre siger: "Gaar hen og gjør alle Folk til Disciple, idet I døbe dem i Faderens, Sønnens og den Helligaands Navn", og: "Uden nogen bliver født paany, kan han ikke se Guds Rige," da er der altfor mange, som tviler og ikke vil tage Gud paa hans Ord.

Man klager og siger at man tviler paa Barnedaaben, fordi man ikke kan se dens Nødvendighed for Børnens Vedkommende, heller ikke begribe hvorledes den kan være et Gjenfødsels Middel. Naar et voksent Menneske, som har væltet sig i Synd og mangehaande Vaster, ved Ordet bliver bakt og født paany, da kan alle merke en Forandring hos ham. Vi kan høre hans Betjendelse og med vore Øine se de Gjæringer, med hvilke han aflægger Vidnesbyrd om, at han er bleven en ny

Slabning. Da ligger det os ikke nær at tvile. Dette savner vi hos Børnene, og derfor er man saa særdig til at tvile.

Men her sætter vi jo bort Syn og vore Følelser over det, som Guds Ord siger. Lad os betænke, hvor mange Hjælpere der dog har været og er, som har haft baade Betjendelse og Gjæringer, men som ikke i Hjertet har troet paa Herren. Vi kan ikke se ind i Hjertet, "Thi hvilket Menneske ved hvad der er i Mennesket, uden Mennesket," 1 Kor. 2, 11. Naar Jesus sagde til Nøveren paa Korset: "Sandelig siger jeg dig: I dag skal du være med mig i Paradis," saa er vi visere paa hans Salighed end nogen andens, hos hvem vi har alene Betjendelse og Gjæringer at se hen til.

Dersom derfor Gud har sagt at Barnedaaben er et Gjenfødsels Middel, og at den som er døbt til Kristus, har isjort sig ham, er det visere end noget, som vi maatte tænke om, eller pege hen paa hos et Menneske.

Og naar vi hos voksne Mennesker ser deres Ombendelse ser deres grove Synder, skal vi huske paa, at hos Gud er al Synd lige stor. En Synd mod det 10de Bud er lige saa stor som en mod det femte eller sjette. Den som paasjorer sin Næste et ondt Rygte, er ligeoverfor Gud lige saa grov en Synder som den "rødhaandede" Morder. Men nu er jo alle disse grove Synder kun Udslag af den Synd, som er i os, og som har været i os siden vi blev undfangede i Moders Liv. Den eneste Forskel paa et voksent Menneske og et lidet Barn i denne Henseende er altsaa den, at Synden hos det lille Barn ikke har kommet til Udbrud, ikke er saa udviklet. Men at det ikke er uskyldigt, og at Synden er i det, kan vi se deraf, at det lider under Syndens Følger. Syndens Sold er Døden; men ofte hænder det jo at smaa Børn dør, noget som de ikke vilde, dersom de ikke havde Dødens Aarsag i sig. Synden i dem kan for os være dunkel nok, men dens Nærvarrelse stadfæstes af Følgerne. Det er det nok for Egentydeligheden at sige: "Ja, jeg er nok en Synder, det skal jeg ikke benegte; men mit Barn, mit Kjød og Blod, det er dog uskyldigt og engle- rent." Dette kunde gaa an, dersom ikke Barnet straks afgav Beviser for, at det led under Synden, og at det er en Sandhed, som selv ikke Egentydeligheden og Vantroen kan komme forbi: "Hvad som er født af Kjød, er Kjød."

Og som kristne skal vi jo lade Bibelen laste Lys over, og tale det afgjørende Ord i enhver Sag. Dersom skulde vi ikke hengive os til vore Grublerier og

Tanker, men ransage Skrifterne med Bøn om, at Gud vil lede os til Klarhed og Visshed. Vi skal ikke blade i Bibelen for at finde Beviser for vore forudfattede Tanker og Meninger, men søge at tage ud af og tilegne os Bibelens Tanker. Men naar vi nu læser i det Testamente, som underviser os om Daaben, støder vi straks paa en stor og gennemgaaende Tanke, nemlig den, at "Jesus har gjenløst alle." Han gav sig selv hen til en Gjenløsnings Betaling for alle. Men derved der nu er nogen, som er uskyldig, saa trænger han ikke Jesu Fortjeneste. Han fritjøbte dem, som var under Loben. Men derved vore Børn ikke er under Lobens Evang og Forbandelse, saa har heller ikke Jesus fritjøbt dem. Enten maa vi da benegte, at Jesus er deres Frelser, eller medgive, at de er Syndere og trænger Delagtighed i Jesu Fortjeneste.

Dernæst finder vi at Jesus gjør ingen, Undtagelse i sin Befaling om hvem der skal døbes. Den som tilføder kun Ungdom og voksne at døbes, gjør selv Undtagelsen for Børnens Vedkommende. Befalingen lyder: "Gaar hen og gjør alle Folk til Disciple." Vi svarer: "Ja Herre, men vi har jo kun et Gjenfødsels Middel, nemlig Ordet. Og af dem som du her befaler os at gjøre til Disciple, finder vi en Tredjedel, som vi ikke kan prædike Ordet for, thi de forstaar det ikke." Svaret finder vi ved at læse videre: "idet i døbe dem i Faderens, Sønnens og den Helligaands Navn." — Saalangt fra at dette skulde være noget saa fjernt og ubegribeligt, saa har vi her ganske klart antydet den Vej, vi skal gaa frem, og det Sakramente, vi skal bruge, for at saa de smaa Børn optagne i Pakt med Gud. Indtil man derfor viser os, at der gjøres Undtagelse for Børnens Vedkommende, maa vi ikke tillade os et saadant Skridt, men holde os til Jesu almindelige Befaling.

Og hvad kan vi gjøre for vore Børn, dersom vi forkaster dette Middel? Den samme som har sagt: "Lader eders Lys skinne for Menneskene," har ogsaa sagt: "Lader de smaa Børn komme til mig." Vel ved vi, hvorledes vi skal lade vort Lys skinne for Menneskene, men vi ved intet, som vi kan gjøre for at lade de smaa Børn komme til Jesus. Forkaster vi Daaben, staar vi aldeles hjælpeløse ligeoverfor den store Skare, som Jesus kalder "de smaa Børn." Da kan vi heller ikke estertomme hans Befaling om at gjøre alle Folk til Disciple, thi vi kan prædike og missionere saa længe Verden staar: Saalænge vi har bare Ordet som Gjenfødel-

sens Middel, staar vi hjælpeløse ligeoverfor alle dem, som er saa smaa, at de ikke er modtagelige for det.

Naar derfor Daaben er en god Samvittigheds Pakt med Gud, og naar saamange som er døbt til Kristus have isjort Kristus, gjør vi ret og bedst i at døbe de smaa Børn, som trænger at komme i Pакten, trænger Jesu Fortjeneste. At Gud i sin Naade kan frelse de smaa Børn, som dør førend de bliver døbt, tror og haaber vi. Men det undskylder ikke os fra at følge hans Befalinger. Os har han bundet til dette Middel, ikke sig selv. Han kan ogsaa kalde og igjensjode voksne Mennesker ved en eller anden overnaturlig Indgriben. Men derfor undlader vi ikke at bruge Ordet, som det Middel, han har betroet os. Det er heller ikke den lutheriske Kirkes Tro og Lære, at smaa Børn som dør førend de bliver døbt, gaar fortabt. Gud har i sit Ord intet sagt om disse, men vi tror, at han baade kan og vil frelse dem uden den Daab, som han har bundet os til.

Et saare trøsterigt Eksempel herpaa har vi i det 12te Kapitel af den anden Samuels Bog. Der fortælles om David, hvis lille Søn døde paa den 7de Dag, altsaa før han blev omfkaar. Dog siger David: "Medens Drengen endnu var ilibe, fastede jeg og græd; thi jeg tænkte: Hvem ved? Herren tør forbarme sig over mig, saa Drengen bliver ilibe."

Men nu, han er død, hvorfor skulde jeg da faste? Kan jeg bringe ham tilbage igjen? Jeg gaar til ham, men han vender ikke tilbage til mig." 2 Sam. 12, 22—23.

Vi ser altsaa, at David sølte sig forvisset om, at hans uomfkaarne Barn var i Himlen. Men det er ogsaa ganske vist, at dersom Drengen havde levet til næste Dag, havde David ladet ham omskjære, og ikke spjoret den store Synd til de andre, at han foragtede Herrens Befaling.

Da jeg ser, at Djævelen stedse bespotter denne Hovedartikel (om Retfærdiggjørelse af Troen uden Lobens Gjæringer,) saa siger jeg Dr. Marten Luther, vor Herres Jesu Kristi uverdige Evangelist, at den romerske Keiser, den tyrkiske Keiser, den persiske Keiser, Paven, alle Kardinaler, Bisper, Prestes, Munke, Nonner, Konger, Fyrster, Herre, al Verden, ja alle Djæble, de skal lade denne Artikel — Troen alene uden alle Gjæringer gjør retfærdig for Gud — staa og blive, og de skal have Helvedes Ild dertil paa deres Hoved, og ingen Tak derfor. Dette er min, Dr. Luthers Indgivelse af den Helligaand, og dette er det rette hellige Evangelium.

Luther.

Ordination.

Den 24de Mars var en Hvitbædag for Wittenberg Menighed, idet Kandidat Kolbein Houde da blev ordineret til det hellige Prædikeembede af sin Fader, Pastor B. Houde, ifølge Fuldmagt fra Minnesota Distrikts Formand, Pastor Bjergo. Med 1 Tim. 4, 16 som Tekst talte Ordinator over Sjælesorgens høie Maal og viste for det første, at Maalet er at velske baade sig selv og de, som hører ham, for det andet, skal dette Maal naaes maa han uafslædig give Agt paa sig selv og Lærdommen. Pastorerne Chr. Vestul, den tysk-lutheriske Præst Bist og J. Grevstad assisterede. Ordinandens Broder, Past. Chr. Houde fra Amherst skulde ogsaa have været tilstede, men kom formodentlig Trænsforhindringer for sent til at kunne deltage i selve Handlingen. Ordinationen udførtes efter det nye Ritual i Norge.

Ordinandens Vita, forfattet af ham selv, lyder saaledes:

Kolbein Houde er født den 16de November 1869 paa Spring Prairie, Columbia Co., Wis., af Forældrene Past. B. Houde, — nuværende Præst ved Synodens Indianermisjon i Wittenberg, Wis., og Hustru Elisabeth, født Mohr. Hans Fader var dengang Kapellan hos Formand S. A. Breus.

Kolbein er den ældste af 10 Søskende, hvoraf 7 Brødre nu er ilive; Broderen Christian er allerede Præst. Kolbein blev døbt af sin Fader paa Spring Prairie. Allerede i Buggen blev han som "den største" af sine Forældre "helliget Herren." To Aar gammel fik han med sine Forældre til Semonveit; 1875 blev hans Fader kaldt til Milwaukee City, og 1878 til Trempealeau Valley, Wis., hvor hans Forældre boede i 15 Aar; her tilbragte han altsaa sine Ungdomsaar og blev af sin Fader konfirmeret Vaaren 1884. Høsten 1885 blev han sammen med Broderen Christian optagen ved Luther College og begge fulgtes ad i samme Klasse i 5 Aar, indtil Kolbein Winteren 1890 blev haardt syg og maatte forlade Skolen. Da han igjen blev frisk, maatte han Midler til at kunne fortsætte og maatte derfor være borte i 1½ Aar, i hvilken Tid han holdt norsk og engelsk Skole, og tjente derved saameget, at han atter kunde fortsætte ved Luther College, hvor han ialt tilbragte 7 Aar.

Høsten 1893 blev han optagen som Student ved Luther-Seminar i den teoretiske Afdeling; men kort før Jul samme Aar blev han igjen syg; det var Lungelidelse for tredje Gang. I flere Maanedes svævede han mellem Liv og Død. Lægen erklærede, at skulde han overleve den næste Vinter, maatte han straks reise til Syden; der skulde han da tilbringe mindst to Aar, men aldrig maatte han vente at blive rigtig frisk, eller at kunne udføre et Dagsarbejde; aldrig kunde han studere mere. Det var mørke Udsigter og tunge Dage. Han ønskede sig Døden: "Herre tag dog min Sjæl, saa jeg ikke bliver mine Forældre og andre Mennekker til Byrde!" Men Herrens Bete er ikke vore Bete. Mod Forventning blev Lægens Udsagn gjort aldeles tilfælde. Hos Mr. og Mrs. Lund i Wittenberg fandt han et roligt Opholdssted og nød megen Kjærlighed. Sommeren 1894 nød han stor Gjestevenskab og Kjærlighed hos Pastor Alfven i Manitowoc Co., Wis., og blev fuldstændig helbredet. Ja han

blev endog meget stærkere og friskere end før og kunde allerede samme Høst fortsætte ved Luther Seminar og har siden ikke været afbrudt ved Sygdom. Hans underlige er Herrens Bete. Men lovte være hans hellige Navn! Han har gjort alle Ting vel.

I hjertelig Taknemmelighed erindrer han idag sine kjære Forældre, som troelig har lægt at opøse sine Børn i Herrens Tugt og Formaning. Ved Luther College lærte han at se op til Prof. Larsen som til en trosfast og samvittighedsfuld Ven og Lærer. Prof. Frich og Ylvisaker ved Luther Seminar kan han aldrig fuldtale for deres faderlige Omsorg, og Fru Frich, Fru Ylvisaker og Oline Sandal for deres moderlige Omhu og Pleie under hans alvorlige Sygdom. Herren lønne eder for al eders Kjærlighed! Foruden de allerede nævnte talter han specielt alle sine Lærere for Undervisning, Formaning og Forbønner. Han beder fremdeles om deres og alle medkristnes Forbøn.

Bed Examen afholdt fra 8de til 12de Februar 1897 blev han funden dygtig til at overlage det hellige Prædikeembede. Han har modtaget Kald fra Wyaland Menighed, Polk Co., Minn., Skillestad Menighed, Trail Co., N. D., og den 1ste norsk-evang.-luth. Menighed i Grand Forks, N. D., og er sig ikke bevidst at have brugt noget af Gud sendt Middel for at komme i Embedet.

Idet han idag fremstiller sig til Ordination, ser det ikke i Følge af egen Dygtighed; thi da maatte han sige: "Herre send en anden"; men det ser alene ifølge det guddommelige Kald og i Tillid til Herrens Ord: "Min Naade er dig nok; thi min Kraft fuldkommes i Svæbelighed."

Den treenige Gud, som har kaldt denne unge Mand til det høieste Embede i Verden, dygtiggjøre ham, at han kan blive et Redskab i sin Herres Haand til mange dyreljovte Sjæles Frelse.

J. O. i Ev. L. R.

"Pigen er ikke død, men hun sover."

(Mat. 9, 24.)

Disse Ord lyb Onsdag d. 7de April b. A. i Skentwood norsk ev. luth. Kirke for en stor Forjamling. Menigheden havde nemlig den Dag "Sørgesest." Ja en "Sørgesest" var det; de gamle, men især de unge i Menigheden sørgede. Lærer D. S. Berg fulgte nemlig den Dag sin 14 aarige Datter, Beate Valborg Berg, til Graven.

Hun var en elskværdig ung Pige og en kjær Veninde for alle sine bekendte. Hun vil blive savnet af mange.

Men allermest vil hun blive savnet og begrædt af sine kjære Forældre og 7 Søskende. De har dog i Sorgen den store og rige Trøst, at hun døde i Troen paa sin Frelser Jesus Kristus. Hun er derfor ikke død, men lever oppe hos Gud i hans søde og glade Himmerige.

Beate blev født d. 5te Juni, 1883 og døde d. 4de April, 1897. Begravelsen fandt Sted om Eftermiddagen d. 7de April. Kl. 1 samledes man i Sørgeluset, hvor Stedets Præst, Past. M. Borge, holdt en rørende Tale over de Ord: "Guds Børn siger aldrig hinanden Farvel for sidste Gang." Dette Ord er sandt, og hvis vi er tro og fromme kristne, saa vi ikke Beate for sidste Gang

ved hendes Begravelse, thi hun var et fromt Barn.

Da hendes Forældre spurgte hende, om hun ønskede at blive frisk igjen, svarede hun: "nei jeg vil hellere dø og komme til Jesus, for der faar jeg det saa godt."

Efter Pastor Borge's Tale sang man etpar Salmevers, hvorpaa man tog siget ud af Sørgeluset, forat bære det til Kirken. Kirken var for Anledningen pyntet smukt med sort og hvidt. Efter Afbængelsen af etpar Salmevers besteg Pastor Borge Prædikestolen og holdt en gripende Tale over de Ord: "Pigen er ikke død, men hun sover," hvorpaa man sang en kort Salme og gik saa rundt Kirken, forat tage Afsked med Beate—dog ikke for sidste Gang.—

Da saa hele Menigheden havde seet hende, gik Forældre og Søskende op forat benytte det sidste Dieblid til at se paa den kjære Datter og Søster. Gud lade dem engang mødes glad, og ingen af sine savne!

Bed Begravelsen var alle Søskende tilstede paa en Søster nær, nemlig Helga Berg, som er i Sioux Falls paa Luth. Normal School. Hun kunde paa Grund af Overbømmelser og Udvæjninger af Jernbanen ikke komme. Endelig blev den hvide blomstermykkede Kiste baaret til Graven og Beates dyrebare Legeme stød til Hvile i Gravens Stjød. En Deltager.

Fra Fairhaven, Wash.

Søndag den 25de April havde vi Konfirmation i Vor Frelses Menigheds Kirke her i Fairhaven. Søndagsmorgenen oprandt Fjøs og Kar; Morgenens Solens Straaler forgyldte Trærnes Toppe; ude paa Bugten (Bellingham Bay) var alt saa stille. For en Jagttager syntes hele Naturen omkring ham ligesom at aande stille, hellig Fred ind i Sjælen.

Kl. 10 begyndte Folk at strømme til Kirken, som var pyntet for Anledningen af Menighedens Kvinder. Der var en hel Overflod af Blomster, smagsfuldt arrangeret saaledes som kun en Kvindehaand kan gjøre det. Ved 11 Tiden var omtrent alle Siddepladse optagne og Folk holdt endnu paa at komme. Hvad der gjorde, at Dagen havde for os et mere høitideligt Præg var, at det var Konfirmation, og at Mr. Bushmans 3 Børn blev konfirmerede paa den samme Dag. Være være en norsk Fader og Moder, som trods Verdens Storme og Sæklernes Haan og Spot, ja trods alle, dog bringer sine Børn frem til Herrens Alter forat gjentage Daabsløftet.

Vor kjære Sjælesørger, Pastor D. Hagoes talte gripende og rørende til disse unge kristne, der nu skal ligesom forlade Redet og selv forsøge sine Binger i en Verden, hvor saamange Rovfugle surer paa dem som paa et Bytte. Dernæst talte han alvorligt og indtrængende til disse unges Forældre om hvad der havde været, og hvad der fremdeles vilde blive deres Pligt imod deres kjære Børn.

Vi havde ogsaa Altergang paa samme Dag for de nykonfirmerede og andre, som maatte søle Trang til at modtage Jesu Legeme og Blod, og ikke saa mødte frem. Efter Gudsstjenesten optoges Offer til Julemissionen, og \$7.60 var Resultatet. Deres forbiindte.

X.

"Ser til Fuglene under Himmelen!"

Denne Formaning giver Herren os i Bjergprædiken; ved at se paa Fuglene, som ikke faar ikke høster ikke jamler i Bæde og dog bliver ernærede af den himmelske Fader, skal vi befries fra den taabelige og synlige Bekymringens Aand og styrkes i vor Tillid til Guds Omsorg.

Men vi kan lære endnu meget af Fuglene. Der gives smaa Fugle, som ikke kan flyve langt paa Grund af deres korte runde Binger, og som dog tilbringer Wintermaanederne i Afrika, Sommermaanederne derimod i Europa, hvorledes kommer disse over Havet? De rider over Havet paa Ryggen af de større Træfugle, især Tranerne. Dr. von Denny, som har tilbragt næsten en hel Mennekkealder i Orienten, skriver: "Mange Fugle er ganske ude af Stand til at drage over Middelhavet i hele dets Brede, f. Eks. Nødhalse, Sidflener, Mejerer, og hundrede andre smaa fjedrede Slabninger, og da Winterens Kulde vilde være ødelæggende for dem, saa har han, som altid har Omsorg for de mindste Slabninger, givet dem et Midde til at kunne rejse til et varmere Klima. Ved Efteraarstiden ser man, saafarnt det begynder at blive koldt, en utallig Skare Traner komme fra Norden. De flyver lavt og udflyder, naar de drager over dyrkede Steppelands, et eiendommeligt Skrig, der lyder som et Alarmraab. Man kan da saa at se, hvorledes alle Slags Smaaafugle flyver op imod dem, medens man tydeligt kan høre den glade Kvinden fra dem, der allerede har en bevemt Plads paa Tranernes Ryg. Paa Tilbageturen om Foraaret flyder Tranerne høit, formodentlig fordi de ved, at deres smaa Passagerer let kan finde Veien ned til Jorden."

I Overensstemmelse hermed skriver en anden Naturforsker: "I Efteraaret 1878 tilbragte jeg fire Uger paa Kreta. Den Landsbypræst hos hvem jeg tilbragte meget af min Tid, ledte ved flere Leiligheder min Opmerksomhed hen paa den kvindende Sang af Smaaafugle, som tydeligt kunde høres, naar en Flok Traner drog henover os paa deres Flugt mod Syden. Jeg sagde ham, at jeg saa ingen Smaaafugle, og formodede, at Lyden hidrørte fra de store Fugles Bingeslag. "Nei, Nei," sagde han, "jeg ved, at det er de smaa's Kvinden; de sidder paa Tranernes Rygge; jeg har mange Gange set dem flyve op derfra og igjen sætte sig til Rette, og de bliver under Udepausestid bestandig hos de store." Jeg tvivler endnu bestandig; men en Dag fik vi omtrent 24 Kilometre horte fra Strandbredden ude paa Havet, da et Træk af Traner fløj ganske nær henover os. Fiskerne hørte "de smaa Fugle" og gjorde mig opmærksom paa deres Sang. En afflød sin Bøsse; tre smaa Fugle steg fra Skaren op i Luften og forsvandt igjen mellem Tranerne."

Ogsaa fra Amerika fortælles der, at derover hder den vilde Kanadegaas de smaa Finker den samme Tjeneste. Jægerne ved Hudsonsbugten forklarer, at navnlig en bestemt Finkart regelmæssig kommer og rejser igjen paa Guds Ryg. Naar de store Fugle kommer, flyder de høit og stiger i vide Kredse ned til Jorden; da ser man de smaa Gjester stige ned fra deres Rygge;

de søger selvstændigt for Føde og Nattevarer.

Det Billede, som denne Jagttagelse fører frem for os, er et af de yndigste og mest lærerige fra Naturens rige Galleri: hvorledes det store sterke Dyr berebentligt tiller en Del af Overmaalet af sin Kraft til Disposition, og det lille, hyggelige sat til Rette paa dets Ryg, forkorter den lange Rejse for det med glad Kvinden, maaske ogsaa hjælper det med Avvarer eller med sin Stedsans — hvem ved, hvor vidt det her gaar i det enkelte med Hensyn til gjensidig Hjælp?

Maaske findes der ogsaa blandt vore Læsere mangen en, som sidder inde med et Overmaal af Kraft, det være sig paa Tid, Penge eller Gods, skulde han hidtil ikke have vidst, hvad han skulde anvende det til, saa kan han lære af Tranerne, at hjælpe de svage og trængende dermed. Vi kan give ham den Forsikring, at den lange Videts Rejse vil ogsaa for ham derved forme sig langt behagligere og glæderigere. **W.**

Moses's Moder gjorde mere godt for Verden end den Konge, som byggede Pyramiderne.

Den romersk-katolske og den reformerte Udbyggelse af Sakrament-Ordene.

Vor Herre pegte paa en Gjenstand og sagde: "Tager dette hen og æder det." Kan vi af Ordet "dette" sige, "hvad det var? Nei. Vi finder det ud af Sammenhængen. Evangelisten siger, at det var Brød, og vor Herre siger os, at det var hans Legeme. Hvem af dem skal vi nu tro? Visstelig skal vi tro begge. Vi skal tro Evangelisten, at det var Brød, og vi skal tro vor Herre, at det var hans Legeme, og saaledes skal vi tro, at det baade var Brød og vor Herres Legeme.

Men Katolikerne og Calvinisterne sætter vor Frelser og Evangelisten op mod hverandre. De katolske siger: Dersom det er vor Herres Legeme, saa er det ikke Brød. De reformerte siger: Dersom det er Brød, saa er det ikke vor Herres Legeme. Saaledes naar Katolikerne vor Herre til at modtage Evangelisten, og de reformerte faar Evangelisten til at modtage vor Herre.

Paa samme Maade fik de gamle Rjættere vor Herre og hans Apostel til at modtage hvorandre. Vor Herre sagde: "Hvem siger Menneskene mig, som er Menneskens Søn, at være?" St. Peter svarede: "Du er Kristus, den levende Guds Søn." Nei, sagde Disciplerne (et af de ældste Rjætterspættet), dersom han var Guds Søn, saa var han ikke Menneskens Søn, "thi Kød og Blod kan ikke ernde Guds Rige." Nu, sagde Evangelisten, dersom han var Menneskens Søn, saa var han ikke Guds Søn, thi Menneskens Søn kan ikke være Guds Søn.

Paa samme Maade gjorde Tranerne vor Herre uens med sig selv. Vor Frelser sagde: "Jeg og Faderen, vi er et. Han sagde ogsaa: "Faderen er større end jeg." Et der, sagde Arius, efterdi Faderen er større end Sønnen, saa er Sønnen allertid ikke lige med Faderen.

Katolikerne og de reformerte vandrer saaledes i de gamle Rjætters Fodspor i sin Udbyggelse af vor Herres Sakra-

ment Ord. Men den lutherke Kirke holder den gode gamle Vej og tror alt, som vor høilovede Frelser har sagt.

(Lutheran Standard.)

I flere Brevveksler efter vi Ensomhed, men ogsaa at have Venner i "Nærheden." (Vengel.)

Pacific Distrikt

af Synoden holder, om Gud vil, sit 3die ordentlige Distriktsynodemøde i San Francisco, Cal., fra 7de til 13de Juli d. A. — begge Dage iberegnet.

Forhandlingsgjenstand: Den kristelige Frihed; undertegnede er Referent; Past. J. Blættan Suppleant.

Da Christian Endeavor Society samtidig holder Møde i San Francisco, vil Prisudvælgelsen gjælde begge Møder.

Priser for Tur og Retur fra Chicago til San Francisco er 50 Dollars og fra andre Byer i Forhold. Billetter vil være for Salg fra 22de Juni og gjælde for Retur til Midten af August.

Alle, som agter at blive vort Møde, vil behøve at melde dette snarest mulig til Past. E. Hoel, 1631 Howard Str. San Francisco, Cal.

Gud velsigne Mødet!

J. Johansen, Sekretær.

Nyheder.

Missionskomiteen for Pacific Distrikt har besluttet at kalde Past. D. Grønberg til Missionsprest for Californien.

Ungdomsforeningen Concordia møder forfættende torsdag i vor Frelseres Kirke i Tacoma. Musikalisk og litterært Program er sørget for. Prof. D. Grønberg vil holde Foredrag. Alle velkommen.

Mr. Henry Hagen døde sidste Uge af Tæring. Han blev begravet d. 28de April fra Forældrenes Hjem her paa Parkland. Herrens trosse de sørgende Forældre og Søskende.

Miss Alice Storgen, som har været Elev ved P. S. U. i næsten 3 Aar forlod os d. 23de April og drog til San Francisco, hvor en Søster, Mrs. A. Thronbjen bor. Miss Storgen har paa Stolen været en flittig, alle Stolens Regler efterrettelig, og paalidelig Kvinde. Aftenen før Afreisen holdt Disciplene en liden Afkædelse for hende. Paa hendes Middelevers Begne talte Bestyreren nogle Afkædelse til hende og overrakte hende en liden Mindesgabe. Herren holdt sin Hjaand over hende og lade hende selv og andre nyde godt af det, hun har lært her ved Stolen!

Miss Anna Rud blev den 21 ds. egtet til Arthur C. Cogswell i Rockford, Wash. — Mrs. Rud er en Søster af Fru Tammesens i Portland. Sønnen, som blev holdt i det engelske Sprog, forrettedes af Pastor M. A. Christensen, som talte over 1 Sam. 13, 24. Herod graduferer.

Fra Hemslænger, Wash. Ved Frøder Kliverer der blevet bygget

10 nye "Kammerier," saa man venter sig nok et storartet Dalsfiske her i Sommer. Et Kompani nedlagde ifjor 50 Tusend "cases" Dals; iaar skal det samme Kompani nedlægge 150 Tusend "cases". Mange søger Arbejde her, og naar Fisket begynder for Alvor vil vist de fleste saa nok at bestille.

Nicola Hansen, Kalama, Wash., mistede sit Hus nær Byen ved Jdebrand sidste Mandag. Mrs. H. var alene hjemme da Ilden opkom, der er saa Roboer og af disse var kun en Kone og en gammel Mand hjemme. Indbo, Madvarer og det meste af Beklædningsgjenstande brændte. Knustort som alt er nu var det lille Hus nedbrændt i et Dieblit. Hansens har Landeieendom nogle Mil længere fra Byen, men boede her for Bekvemmeligheds Skyld.

"Glass Paper Weights" af Luther College; Pacific Lutheran University; Ladies Seminary, Red Wing; Normal School, Sioux Falls; Luther Academy, Albert Lea kan faaes ved at tilskrive Rev. S. Magelssen, Walnut Grove, Minn.

Alle "weights," undtagen den af Ladies Seminary, sælges til Indtægt for Pacific Lutheran University; dem af Ladies Sem. til Indtægt for Skolen i Red Wing.

Portofrit tilsendt 35 Ct. Stykket, 20 og over Express prepaid 25 Ct. Stykket.

Betalt for Herald.

Lars Amundson, Brandon, Minn, Sam Husmo, Rochester, Minn, Martin Oppen, Eaton, Wis, S G Jelland, Pierce City, Idaho, Sophia Storch, Tacoma, Wash, hver \$1, Ole Kelson, New Centerville, Wis, 65 Cts, Thomas Trybus, J P Kopang, Wilmington, Minn, J Kloppen, Portland, N Dal, Mrs Dora D Børseth, Fir, Wash, Pajt J Strand, Albert Lea, Minn, D E Hessa, Binne Grove, Iowa, Lars Skattegaard, Mayville, N Dal, Pajt J R Rorvik, Hillsboro, N Dal, Miss Petra Flaade, Starbuck, Minn, Anton J Rals, Fergus Falls, Minn, T Simons, Olaus Johnsen, Kindred, N Dal, Pajt A Myhre, Frenchville, Wis, J L Johnson, Lake Mills, Iowa, Mrs Mary P Tyndallen, Spring Grove, Minn, A Brelke, Scandinavia, Wis, Alma Tolleson, Rockdale, Wis, hver 50 Cts, Christ Nelson, Wintka, Wash, 25 Cts.

Bidrag til Pacific Lutheran University.

Juga Arnesen, Barrettson, S Dal, (Past J S Bundes Råd.) 25 Cts. Konfirmationsoffet fra Silverton Nbh, Dreg. (Past R Bedersens Råd.) \$1.25.

Mrs. Mary R. Tyndallen, Spring Grove, Minn, 50 Cts. Kjedevær fra S H Transrud, Kindred, N Dal, \$1. Til Pacific Luth. Universitets Bibliotek.

Fra M A Nelson, Yankton, S Dal, "Romola" by George Eliot.

Madfaget til M. Blomberg. Samlet ved Past A. J R Nelson, La Comier, Wa, \$7.50.

Parkland, Wash. 27. April. 1897. T. Bar sen, Kassjerer.

PACIFIC HEROLD

Udgivet af The Pacific Lutheran University Association.

Udkommer hver Uge og koster forslubsvist 50 CTS. PER AAR. Forsendt til Europa 65 CTS. PER AAR i Forstrib.

Alt, som vedkommer Bladets Redaktion, sendes til Prof. D. Grønberg. — Betaling for Bladet, Bestillinger osv. sendes til Rev. E. Varsen Parkland, Pierce County, Washington.

Entered at the post-office at Parkland, Wash. as second class matter.

Til Støttere!

Vi betaler Statten for vore Venner, som sender os 35 Cents for hver Lot og en usigtig Beskrivelse af Lots, Blocks og Addition

Sendes Pengene i Money Orders da gjør dem betalbare i Tacoma — ikke Parkland, thi Parkland er ikke endnu Money Order Office

Brevene bør adresseres til: Pacific Luth. University, Parkland, Pierce Co., Wash.

T. Bar sen, Kass

Mer! Fra nu af til 31te Mai kan Statten for 1896 betales uden ekstra Paalæg, men efter den Tid blir der 12 pro Cents Renter og 2 pro Cents "penalty."

Pacific Lutheran University.

Baarterminen begynder den 1ste April, 1897. Undervisning i de Fag, som høre til Literary, Business, Scientific og Normal Kursus. Enhver kan vælge sine Fag. Baade Gutter og Piger modtages som Elever, og det kræves af dem, at de er villige til at arbejde med Flid og til at rette sig efter Skolens Regler.

For Undervisning i ovennævnte Fag betales \$1.00 om Ugen, for Undervisning i Musik, Shorthand og Typewriting betales særskilt. Børlige koster fra 50 cts. til en \$1.00 og Resten \$2.00 om Ugen. For Tægetilsyn en Dollar. Terminen.

I Barnekolon lides Undervisning i Religion og Korst saaledes som i de sædvanlige Commonskolefag. Omkostningerne i denne Afdeling er: Skolepenge 35cts, Børlige 10cts, Kost for Børn under 12 Aar 4.1.25. for Børn over 12 Aar \$1.50 om Ugen. For Tægetilsyn 1 Doll. Aaret. I Regelen betales for hele Terminen forslubsvist

Ansøgninger om Opdagelse indlen des snarest muligt til Rev. D. Grønberg, Parkland, Pierce Co., Wash.

The Red Front

"Teten" med et stort Lager af Herreflæder bestaaende af de nyeste og moderneste

Cutaway Suits

Single Breasted Sack Suits

Double Breasted Sack Suits

Round Cut Suits

3 Clay Worsteds, Serges og Casamire i smagfulde og vakre Mønstre.

Intet Praleri, ingen falske Paastander, intet Humbugvalg.

Vore Varer er af de bedste, som kan erholdes for Penge og kjøbes for Kontant.

Kom, se og overbevis dig om, at du hos os skal finde Varer til Priser, som er værdt at stænte Opmærksomhed.

"Men's Suits" fra \$3.50 og opover

Red Front Clothing & Shoe Co.

1308 Pacific Avenue.

Hans Fortelson, Bestyrer.



THE DINING CAR ROUTE ACROSS THE CONTINENT.

The Yellowstone National Park Line.

Timetabel.

For	Afgaar fra Tacoma.	Antkommer til Tacoma.
St. Paul, Chicago, Omaha, Kansas City, Helena, Spokane og Rootnat points....	5 00 p. m.	11 10 a. m.
Portland	11 30 a. m.	4 40 p. m.
South Bend og Decatur Branches.....	*11 30 a. m.	*4 40 p. m.
Olympia.....	*9 00 a. m.	*4 30 p. m.
Seattle	7 00 a. m.	8 05 a. m.
Seattle	10 30 a. m.	11 30 a. m.
Seattle	4 50 p. m.	5 50 p. m.
Seattle	6 50 p. m.	8 30 p. m.
Carbonado	*4 40 p. m.	*8 55 a. m.

*Daglig undtagen Søndag. Alle andre Tog afgaar daglig.

Dampskibet "City of Kingston"

For Seattle, Port Townsend og Victoria.

Afgaar fra Tacoma: = = = = = 7.15 p. m.

Daglig undtagen Søndag.

Afgaar fra Victoria: = = = = = 8.00 a. m.

Daglig undtagen Mandag.

The Northern Pacific Steamship Co.

The China and Japan Line.

Victoria, April. 30th.
Olympia, May. 2th.
Bathurst, June 12th.
Tacoma, July 3rd.

Merestaldsændte Oplysninger samt Roster, Timetabeller og mere kan ved at henvende sig til

A. D. CHARLTON

A. G. P. A., Portland Oregon.

A. TINLING

Gen. Agt. 925 Pacific Avenue Tacoma.

City Ticket Off. 925 Pac. Ave. Depot Ticket Off. 1825 Pac. Ave.

J. L. RYNNING

Universitetets Læge.

Parkland, Wash

Kan træffes daglig i Hr. Fængsbruds Bloed i Nærheden af Universtetet.

Abstracts of Title,

to all Lands in Pierce County

Furnished by

Commonwealth Title & Trust Company

Cor. 12th St. & Pacific Ave.

Telephone 101. Tacoma, Wash.

Lutherst Pilgrim Hus

No. 8 State St. New York

Nærmeste Hus ved det nye Bandingsstied for Emigranter Barge Office

Gratistelt Herberg for Indvandrere og andre Rejsende.

Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Hus og staar Emigranterne bi med Raad og Daad.

Folk, som kommer fra Vesten, fjæres med Belt Line Street Car lige til Døren.

The Bay City

Meat Market.

Den bedste "Retail" Kjøbsforretning i Tacoma.

Telephone 9.

1118 - PACIFIC AVENUE. - 1118

Student-Supplies

OF ALL KINDS

Vaughan & Morrill Co.

926 Pac. Ave. - Tacoma, Wash

J. M. Arntson,

Norsk Sagfører.

Notary Public.

Udfærdiger alle lovlige Dokumenter, saasom: Skjøder, Kontrakter, m. m.

Room 424 Wash. Block, 1111 Pacific Ave.

Tacoma, - - - - - Wash.

H. V. ROBERTS,

Candlæge.

Crown and Bridge Work a Speciality
Call and get prices . . .

Room 206, 1156 Pac. Ave. Tacoma.

VISELL & EKBERG,

Scandinavian Booksellers, Schoolbooks in English and Norwegian. Stationery and Supplies. Bibels etc.

1105 R. R. Str. Tacoma, Wash.

SKANDINAVISK

APOTHEK.

Norske Familie-

Mediciner

— Rabent Dag og Nat —

P. Jensen. Fern Hill.

Hard Times Is the Cry

It follows that most housewives have to do more planning and more studying than during flush times, how they can obtain the necessities of life, and perhaps a few comforts or luxuries; how and where they can make a dollar do the most good. The problem is readily solved. Buy your groceries at Ebert's Grocery and save money enough every month to buy a new dress. Our prices are to suit the times. We have received two Carloads Yakama white burbanks Potatoes expecting three tons of Early Rose for Seed, we can sell to the trade this week at \$1.10 per hundred weight. Following are

Few of Our Prices for Cash:

Olympia Flour	1.30 per sack, per bbl	\$5.10
White Swan Flour	1.25 per sack, per bbl	4.70
Silver Leaf Flour	1.25 per sack, per bbl	4.85
Minnehaha Flour	1.00 per sack, per bbl	3.90
White Spray Flour	1.30 per sack, per bbl	5.10
Pacific Mill Flour	1.05 per sack, per bbl	4.00
Gold Dust Flour	1.20 per sack, per bbl	4.70
32 pounds Prunes		\$1.00
20-pound pail Jelly		55
Good Creamery Butter, per brd.		40
Choice Swedish Peas (none better) 8 lbs.		25

C. EBERT, 1338 Pacific Avenue.
Telefon Red 1481,

Farm til Salg.

En smuk liden Farm i Nærheden af Parkland — 1/2 Mil fra "Pacific Luth. University" — til Salg. Over 10 Acres opdyrket, Resten godt Stovland. God Familiebedemmelighed og gode Udbytte. Stor Frugthave — over 500 Frugttræer samt Bærbusker — 2 1/2 Acres beplantet med Jordbær.

For Pris og nærmere Salgsbilkkaar skriver eller henvender man sig til

C. F. ROSTEDT.

Parkland, W. D. Wash.

A. S. Johnson & Co.

Paints, Oils, Brushes, Wall Paper and Glass.

Estimates Given on Papering and Glazing.

We Carry a Full Line of Wall Paper and Room Mouldings, Sash and Doors.

1309 PACIFIC AVENUE.

TELEPHONE 505. - - - - - Tacoma Wash

SCANDINAVIAN-AMERICAN BANK

COR. 11th & R. R. STREET,

CAPITAL, : 100,000.

A. S. Johnson, President.
G. Steinbach, Vice President
H. G. Svatvold, Cashier

Betaler 5 per Cent Rente paa Spareindsetninger. Kjøber og sælger Vexler paa alle ledende Byer i de Forenede Stater, Canada og Europa, samt "Money Orders" paa alle Postaaernerier i Norge, Sverige, Danmark og Finland.

General Agenter for de største transatlantiske Dampskibs Linier.

Agenter for alt usolgt N. P. R. R. Land i Washington.

::: METROPOLITAN :::

::: SAVINGS BANK :::

(Incorporeret 1889)

Theaterbygningen, Hj. af 9 og C Sts.

Åben daglig fra Kl. 10. til 3.

Jordag fra Kl. 10. til 12 og 6. til 8. Aften.

Indbetalt Kapital \$200,000

H. J. Cassar, President.

G. W. Guss, P. President.

G. P. Selvig, Cashier

J. S. Vandervilt, Ass't Cashier.

Directors.

Downer G. J. Stiles, G. W. Briggs, J. W. Anderson
G. J. Holmes, Theo. Rosmer, Geo. P.
Gaton, H. H. Cassar, G. W. Guss,
J. S. Vandervilt.

5 per cent Rente

Renterne udbetales hver 6 Maanedes, 1ste Januar og 1ste Juli. Pengene udbetales paa længere Tid samt paa maanedlige Betalingsbilkkaar. Undisninger paa alle Steder i Europa. De skandinaviske og det tyske Sprog tales.